

چىنىنى زىمانىي دەقەكانى (نالى)

لە ئاستى پىكھاتەيدا

پ.ى.د.د.لشاد عەلى محمد - م.د.د.ئاقان عەلى مىرزا / زانكۆي سلىمانى / سكۆلى زمان

پىشەكى

لەم لىكۆلىنەۋەيەدا(*) ، ھەول دەدەين ئەو راستى يە بخەينە بەردەست كە بە رووكردنه ئەم ئاستەى چىنىنى دەقى شىعەرى كە ئاستى پىكھاتەيى يە دەتوانرئ وەلامى ئەو پەرسىيارە بىرئىتەۋە كەچى وا لە دەقئىكى زىمانى دەكات بىبئتە دەقئىكى شىعەرى ؟ بەو پئ يەى زىمانى شىعەرى بۇ خۇى سەرجەم پىكھاتەكانى دەق دەگەيەنئ، بە واتايەكى تر دەتوانىن بلىين ئەم ئاستەى دەق بۇ خۇى تەۋەرىكەۋە ئاستەكانى تر بە دەورى خۇى دا دەسورئىتتەۋە كە مەبەستمان لە ئاستى ئاۋازەيى و فەرھەنگى و واتايى يە .

ھەر لەم ئاستەشدا ئەو راستى يە دەردەكەۋئ كە وشە بەھا و جوانى نوئ دەپۇشى، بەدەست ھىنانى ئەو سىما نوئ يەى وشەش بە كەۋتنە ژىر دەسەلاتى دەورۋەرەكەيەتى لە دەقى شىعەرى دا كە دوو ئەرك دەبىنى ، ئەركى ئاۋازەيى و ئەركى دەلالىش ، ھەر بۇيە و تراۋە وشە لە شىعەردا بە ھادارتە ۋەك لە زىمانى ئاسايى داۋ تادەق پتەۋتر و جوان تەربى وشەش تىايدا بەھادارتە دەسەلاتەرتەر دەبئ (۱) . كەۋاتە لە ئاستى پىكھاتەيى دا گەۋھەرى شىعەر و گىانى شىعەر دەردەكەۋئ و ھەر لەم ئاستەشدايە كەشاعىر تۋاناي ئەفسۋناۋى خۇى بەكاردەھىنئ تا زمان سىما ئەفسۋناۋى يەكەى بپۇشى (۲) بئ گومان بەشيك لەۋ پەرسە ئەفسۋناۋىيەش بە لادانى زىمانى شىعەر لە زىمانى ئاسايى بەدى دىت ھەرۋەك (جان كۋەن) (۳) بە بىنەمايەكى گەرنكى شىعەرىيەتى دادەنئ ، دىيارە ئەم بىنەمايەش داپراۋ نى يە لە ھەردوۋ پەرسەى ھاونشىنى و چىنشىنى كە (رۇمان ياكبسن) بە دوو پەرسەى گەرنكى چىنىنى دەقى شىعەرى دادەنئ (۴) . لىرەدا نابئ ئەو راستى يە لە يادبەكەين كە ئەم چەشەنە تىروانىنە بۇ زىمانى شىعەر لە رەخەنى كلاسكى رۇژھەلاتى دا (عەرەبى ، ئىسلامى) دا تارادەيەك لەئارادابوۋن بە تايبەتى جىاكردەۋەى ھەردوۋ ئاستى فەرھەنگى و ئاستى پىكھاتەيى دەق ، ئەۋەتا (الجەرجانى) و تۋويەتى: (كە وشە تاكەكان بۇ ئەۋە دانەنراۋن كە ھەر واتاي خۇيان بگەيەنن بەلكو بۇ ئەۋەيە كە پىكەۋە بچنرئىن و سۋدى نىۋانىان بزانرئ)) (۵) .

بەم پئ يە (الجەرجانى) واتاي فەرھەنگى كە وشە ھەئىدەگرىت لەۋ واتايە جىا دەكاتەۋە كە لە رستەدا دەبىبەخشئ كاتئ كە لەگەل دەورۋەرەكەيدا پەيۋەندى جۇراۋجۇر دروست دەكات . بەم رەنگە دانە زىمانىيەكان لە ئاستى پىكھاتەيى دەقدا وزە و تۋاناۋ گىانى نوئ ھەئدەگەرن و

دەبنە کارلیکەر و کارلیکراوی یەکتەری ، ھەر لێرەو بە ئاویتە کردنی تێروانینە کلاسیکی یەکە بۆ زمانی شیعەر کە رەوانبیزی گرتبوویە ئەستۆی و تێروانینە نوێکە کە شیوازگەری بایەخی پێ دەدا ، لەم ئاستە دەقەکانی (نالی) دەکۆڵینەو تا لەلایەك خۆمان لە تێروانینە ھونەرپەرەکانی نالی خۆی دورنەخەینەو و لەلایەکی تریشەو ئەو ئالیەتەنە بەکار بەئین کەرەخەنی نوێ لە شیکردنەو دەقە بەکارپان دەین .

وەك ئاشکرایە زمانی ھەر دەقیك بەرھەم ھینراوی کات و شوینی دەقەکە یە ھەر بۆیە ئیمە لێرەدا بەتایبەتی بەو تێروانینە لە زمانی دەقی شیعری دەروانین کەپیشتر (ستندال) خستوووەتی یە روو دەلێ : ((سروشتی جوانی تەنھا لە پێگە شۆپن دا دادەنرێ و دەبەسێتەو بە مۆدە سەردەمەگەو بە چێژی مروق لە سەردەمیکی دیاری کراوا)) (٦) ، ھەر لێرەو ئەو راستی یە ھەل دەھینجین کە ھەر دەقیکی شیعری لە قوناغە میژووویی یەگە خۆیدا سێ پرۆسە خۆپندنەو بە دواي خۆیدا دەھینن :

پرۆسە یەگەم : پرۆسە ھاوتەبایی بوونیکێ تەواو لە نیوان خۆپنەر و دەقەکەدا کاتێ کە پێوانە جوانکاری یەکانی دەق لە بازەنی نەریتی ھونەریدا بەئینتەو پارێزگاری لە کلتوری جوانی یەکان بکات .

پرۆسە دووم : پرۆسە بەیەکدادانی ئاسۆی چاوەروانی خۆپنەر لەگەل دەقدا کاتێ کە گۆرانیکی نامۆ بکات لە دەقەکەدا و ھەلۆیستی نیگەتیفی بەرامبەر دەقەکە لا دروست ببێ .

پرۆسە سێ یەم : ئەو پرۆسە یەگە کە پێوانە تازەکانی جوانی دەق و چینی دەق دەبن بە بنەمایەکی ھونەری ئەوتۆ کە ئاسۆی چاوەروانی خۆپنەری تیا بەدی دێتەو ، بە تاییبەتی ئەو خۆپنەرانی کە ئامادەن روو لە ئاسۆ نوێ یەکان بکەن (٧) .

ئیمە لێرەدا راشکاوانە ئەو حالەتە لە پرۆسە شیعری نالی دا بە دی دەکەین ، ئەوەتا ئەو دەنگی نالی کە بە خۆپنەرانی دەلێ :

کەس بە ئەلفاظم نەلێ خۆ کوردییە خو کردییە

ھەرکەس نادان نەبێ خۆی طالبی مەعنا دەکا ١٠٧٧

بۆ خۆی چەشنە ھێمایە کە بۆ پێکدادانی ئاسۆی چاوەروانی خۆپنەر لەگەل دەقەکانیاندا بە رادەیک ئەو دەنگە دەرپوینریتەو کە دەقەکانی دەبنە مۆدیلیکی شیعری ئەوتۆ کە لە کرمانجی خوارووی شیعری کوردیدا شوینیکی بەربلاوو سەردەمیکی زۆری خستە ژێر دەسەلاتی یەو . ھەر لێرەو بە ئامانجی کارکردن لە ناو ئەو تێروانینەماندا بۆ دەقەکانی نالی ، لە دوو بەشدا ، ئاور لە دوو بنەمای چینی دەقەدەینەو ، کە لەم ئاستە زماندا ، چ لە رووی بنیاتنان و چ لە رووی دەلالی یەو ، رۆلی گرنگ دەبینن ، مەبەستمان لەو دوو بنەمایەش دیاردە لادان (انزیاح) و دیاردە ھاوتەریبی (التوازی) یەو ھەول دەدەین لە ژێر چەمکی ئەو دوو دیاردەیداو بە تێروانینیکی نوێ روو لە ھەموو ئەو بنەما ھونەرپەرە بکەین کە لە چینی دەقی شیعری دا بە گشتی و لە چینی دەقە شیعری یەکانی نالی دا بە تاییبەتی ئەرکیان بینووە

بەشى يەكەم : ديار دەى لادان لە دەقەكانى نالى دا

((لادان لە زمانى باو ئەو رەفتارو چالاكەيەيە كە سيمى شيعرەت دەبەخشى بە دەق)) (۸)

ئەمە ئەوراستى يەيە كە رەخنەى نوئى لە روانگەيەو دەروانىتە دەقى شيعرى و مامەئەى لەگەل دەكا .
دكتور محەمد مەعروف فەتاح لە روانگەى ئەو راستى يەو دەئيت : ((رەسەنايەتى ھەر لەو دەو
نايەت كە مەرۇف ياساكانى زمانەكەى جى بە جى بكات بەلكو ھەندى جار لە رىگاي بەزاندىن و شكاندنى
ياساكانەو دەوست دەييت ، ئەم رەسەنايەتى يە كە چاكتەر وايە بە داھىنان ناوى بەرىن ئەو جۆرەيە كە
بەتايەتى لە شيعردا دەيىنرەت)) (۹) .

كەواتە داھىنانى شيعرى بۆخوى پرۆسەى شكاندنى ياساكانى زمانە لە دەقدا ، ديارە لىرەشدا دەبى
ئاگادارى ئەو بەين كە ھەئەى رىزمانى و واتايى و مۇرفۇلۇجى لەلادانى ياسازمانى يەكان جىابكەينەو
كەيەكەمىان ھۆشمەندانە بەدى دىت و دوومىان لەبى ئاگايى يەو سەرھەلەدەن ، ((ھەردوكيان برىتەين
لە لادان لەياسا بەزاندىنان ، يەكەيەن بەدەست شاعىرەكە خويەتى و لەزىر دەسەلاتىدايە و بۆ
مەبەستىك ھىناونى (داھىنان) ، ئەويترىان لەرووى نەزانين و گوئ نەدان و ھەئەشەيى وە پەيدا دەبى ،
داھىنان ديار دەيەكى ئىجابى پرمەبەستە بەلام ھەئە ديار دەيەكى سەلبى يەكە لەسەر شاعىرەكە دەكەوى و
جىاكرەنەو ھىان پەيوەندى بەجۆرى بەكارھىنان و كەلك لىوەرگرتنەو ھەيە)) (۱۰) بى گومان لىرەشدا
ئەو پرسىارە ھەر زوو وروژىنراو كە سنوور و مەوداى ئەو لادان و شكاندنى زمان لە دەقى شيعردا
دەبى تا ج رادەيەك بى ؟ ديارە لىرەدا وەلامىكى شىاوو گونجاو و پەسەند كراو بەلای ئىمەو ئەو دەيە كە :
بەھاي دانە زمانى يەكانى تيا ون بكرىت و ئەو چىژەى لى دابمەلرە كە ھىچ نەبى دەى بەخشى
بەشيعردۇستىكى نەمۇنەيى نەك ھەر گوئگر يا ھەر خويەنەرىكى ئاسايى .

وھك ئاشكراشە لادان و شكاندنى زمان لەھەموو ئاستەكانى زماندا واتە ئاستى فۇنۇلۇجى و
مۇرفۇلۇجى و سىنەتاكسى و سىمانتىكى دا بەدى دەھىنرەى ، لەگەل ئەوتەيىبىنى يەى كە زۇرجار چەمكى
شيعر خوى و فۇناغە مېژووويەكە سىماو شەقلى خويان بەزمانى شيعر دەبەخشن ، ھەر لەم راستى
يەشەو كە دكتور محەمد مەعروف فەتاح راي وايە ((لادان لەشيعرى كلاسىكى دا لەسنوورى روخسار
تەيناپەرى)) (۱۱) كە ئىمە لىرەدا بە پارىزەو ئەم تىروانىنە وەر دەگرين ، راستە ياساكانى زانستى
رەوانبىژى و ياساكانى زانستى ەرووزى مەوداى بەردەمى شكاندنى زمانى شيعرى و لادان لەياساكانى
زمانى بەرتەسك كەردبۆو بەلام بۆ شاعىرىكى وھك نالى كەشارەزايى يەكى وردى لەزماندا ھەبوو (۱۲) و
رابەرى تۆوكردنى فەرھەنگى زمانى كوردى بوو بە دىالىكتەكەى كرمانجى خواروو لەناو فەرھەنگى
شيعرى دا تىروانىن ھەئەگرەى ھەر وھك لەباسەكانى داھاتوودا روون دەبىتەو .

لىكۆلەران بە گەل شىوە باسيان لە جۆرەچەشەكانى لادان كەردوو (۱۳) بە گشتيش روويان لە
ھەردوو جۆرى لادانى (استبدالى و تركىبى) كەردووكە يەكەمىان چىنىنى وئەى شيعرى يە و (خوازەو
خواستن و دركە) ەى لى دەكەوئەو ، دوومەيشيان چىنىنى رستەيى پى ديارى دەكرى ، واتە لەسەر
ھەردوو ئاستى جىنشىنى و ھاونشىنى وشە لە جۆرەكانى لادانىان كۆلىوئەو .

ئىمەش لىرەدا كە روو لە ديار دەى لادان دەكەين لە دەقەكانى نالى دا وھك ديار دەيەكى سىما بەخشى

شيعرى يەت لە دەقەكان داو ئەم جوړانه ديارى دهكەين :

۱- لادانى وشەيى :

ناشكرايه كه خوھيشتنهوى شاعيران له چوارچيوى فەرھەنگيى شيعرى بەرتەسكدا كار له ناستى پيگهاتەى دەقەكانيشى دەكات و دەقەكان بەرەو سووان دەبات ھەر بۆيە شاعيران بەردەوام ھەوليان داوہ فەرھەنگى شيعرى يان دەولەمەندتر بكەن.

ھەرليڤوہ ريگايەكى ئەو دەولەمەندکردنەى فەرھەنگى شيعرى شاعير بە وشەداتاشين بەدى ھيڤراوہ ، وشە داتاشينيش ((كاتى دەبى بەلادانى راستەقينە كەلەو ياسايانە لابادات كەلەزماندا ھەيە بۆ دروست كردنى وشەى نوئ شاعير زۆرجار ھەرئەو ياسايانە بەكارديڤئ (وەك گيرەكدان و ليكدان و) ھتد) بەلام وشەيەكى نوئ ديڤتە زمانەكەوہ جا ئەو وشەيە يا دەميڤتەوہو بلاودەبيتەوہو دەچتە فەرھەنگەوہو يان لەپاش ماوہيەك دەمرئ و تەنيا ھەر لەوشيعرە يان چەند شيعريكدە دەژئ (((۱۴) جوړيكي تری لادانەكەش بە گشتاندنى ياسايەكى وشە رۆنان بەسەر ھەندئ وشەدا پيادە دەكرئ كەلەوہو پيڤش لە سنوورى ئەو ياسايەدا نەبووہ (۱۵) .

بايەخدانيشمان بەلادانى وشەيى لەو راستى يەوہ سەرچاوہدەگرئ كەوشە بوخوى بنەماي پيگھيڤاننى لايەنى ھونەرى و لايەنى شيوازي دەقە بە پەيوەندى دروست كردن لەگەل دەروبەرەكەيدا ، واتە ھەرلادانيك لەم ناستەدا بوخوى ئاكامى چينى وشەكان بووہ پيگەوہ و پيڤاويستى دەقەكە خوى لەكاتى چينى دا ئەو چەشنە لادانانەى بەدى ھيڤراوہ .

لەگەل ئەوہى لەبەردەستا نەبوونى فەرھەنگيى زمانى تايبەت بە ديالېكتى كرمانجى خوارووى سەردەمى نالى بەگشتى و نەبوونى فەرھەنگى شيعرى شاعيرانى ئەو قوناغە دەبنە كوڤسپيک لەبەردەم ديارى كردنيكى وردى لادانى وشەيى لەدەقەكانى نالى دا لەگەل ئەوہشدا ھەول دەدەين ئەو كوڤسپە تارادەيەك برەوڤينينەوہو ھەندئ لەولادانانە بخەينە بەردەست كە دەچنە چوارچيوى ئەم جوړە لادانەوہ بە تايبەتى ئەو وشانەى كەھەنديكيان دارشتنى نالى خوى بوون و ھەنديكى تريان وشەى باوى ناو فەرھەنگى شيعرى و تەنانەت زمانى رۆشنبيرى سەردەمەكەشى نەبوون وەك ئەم وشانە (۱۶):

(ئاھوشكەم ، بازانە ، باغيان ، برياووم،بەلابەند ، بەمەعنا ، بئ روقود ، بئ موبالات ، بئ موباهات ، بئ وەرہ ، بئ ئەنيس ، بئ خاو ، بئ نوكتە ، بئ ئەگەر ، بەيانى دا ، بخنكيڤتن ، بەدارى كەم ، بوزان ، دەست بەنديانە ، دەرەقسئ ، چللە گوزين ، دابريژيڤرئ ، دلدەر ، ديڤنە مەنظەرە ، پروهەصف ، ھەرارەت نوما ، ھەبەش زادە ، خونكار ، جوعبە نشين ، سەبەبكار ، سولەيمانان ، سياسەنگ ، زاناندمان ، صەفاگاہ ، صەفاگەھ ، عالى دەماغ ، عەطرناك ، عەطرپۆش ، غەلەطاو،غوربەت كەش ، طەرحى مرئ ، كەسرى كيسرا ، لەوحى ئەنوہر ، مات و مەبھوت ، ناس و ئەجناس ، نشينگە ، مەجذوبە صيفەت ، ھەرزەنوڤيس ، ھەستانى ھەيە ، ھەورين) .

۲-لادانى رستەيى :

وہك ناشكرايه رستەى شيعرى بوخوى شكاندى شيوازي چينى و دارشتنى زمانى ناسايى و زمانى پەخشانيشە چ لەسەر ناستى ناسويى بئ ، يا لەسەر ناستى ستوونى بيت ، ھەربەمەش زمان لە دەقى شيعرى دا بەشيك لە سيمای شيعريەت ھەلدەگرئ ، كەواتە رستەى شيعرى نەك ھەموو



تواناكانى سيستمى زمان دهخاته ژېر ركيفى خويوه بهلكو گوږپرانكارى لهو سيستمهشدا دهكات . له دهقى شيعرى دا بهگشتى و له دهقى شيعرى كلاسيكى دا به تايبهتى بهيتى شيعرى وهك يهكهيهكى ناوازيى نهو دهسهلاته ههيه كه شاعير ناچار بگات سنوورى رستهكانى ديارى كراوبيت چ له رووى كورتى و دريژيانهوه يان لهرووى نامادهبوون و نامادهنبوونى يهكه ريژمانى يهكانيانهوه بيت ، نه م ديارديهش كه بهلاى ههندي ليكولهرو رهخنهگروه ديارديهكى بهرتسك كردنهوهى ناسوى تاقيكردنهوهى شيعرى يه ، بهلاى نيمهوه دياردهى چركردنهوهى زمانى شيعرهو زمينهسازكهرى لادانى نهو زمانهيه له ياساريزمانيهكان و ههرليزهدا تواناى هونهرى شاعير له ناستى چينى دهقا دهردهكوهى چونكه شاعيرى هونهرمهاند دهتوانى زمان بگات بهمولكى خوى .

دياره ههر رستهيهكى شيعريش لهكومهئى وشه پيك ديټ نهو وشانهش دهكهونه ژېر دهسهلاتى چينىكى تايبهتمهندهوهكه لهلايهك پهيوهندي به دارپشتن و چينى واتاوه ههيه و لهلايهكى تريشهوه پهيوهندي به پرؤسهى پهيوهندي زمانهوه ههيه لهسهر ناستى مرؤفايهتى . نه م دوو لايهنهش يهكيكيان روونى و رهوانى و نهويتريان پيكهاتهى رستهيى تايبهتى دهوى ، بهم پى يه پيكهاتهى رستهيى نهك ههربنهمايهكى لاوهكى نى يه له پرؤسهى داهيناندا بهلكو تان و پوى چينى دهقه .

راستى نه م دهسهلاته پيكهاتهى رسته له دهقى شيعرى دا ههر لهكؤنهوه لهلايهن كهسيكى وهك (عبدالقاهر الجرجانى) يهوه خراوته بهردهست و نهوهى روون كردوتهوه كه ناستى پيكهاتهى دهق پهيوهندي يهكى توند و توئى به پرؤسهى داهينانوه ههيه (١٧) و نهگهر دوور له ناستى پيكهاتهى رستهيى و پهيوهندي رستهيى لهواتاو مهبهستى دهق بروانين نهوا ناتوانين دهرك به پرؤسهى داهينان بكهين . ههر ليژمهوه سهرهتا كهدهگهريپنهوه سهه نهو بهيتهى نالى كه دهلى :

كس به نهلفاظم نهئى خو كوردويه خو كرديه

ههركهسى نادان نهبى خو طالبى مهعنا دهكا ل١٠٧

نهو تيروانينه بهپهسهند نازانين كه بهلايهوه نالى زياتر بايهخى به واتا دابى نهك به وشهو چينى وشه به چهكه كلاسيكى يهكانيان چونكه واتا له شيوازو شيوهى چينى وشهكانهوه سهراچاوه دهگرى و بهرجهسته دهگرى ، ههموو توانا دهلالى يهكان وزهو توانايان له شيوازى چينهكهوه بهدهست دين بويه كه نالى دهلى :

نهظمى " نالى " ميټلى ناو و ناوينه رنگى نييه

دورووه بو سهيرى خاطر : يهك خهفى و يهك ناشكار ل١٧٤

نهو ناشكرايى و نهينى يهى كه نالى هيماى بو دهكا بو خوځيان به چينىكى هونهرمهاندانى يهكه زمانى يهكان بهدى دهينرين .

دياريشه ههركاتى باس له پيكهاتهى رستهيى له دهقى شيعرى دا كرابى لادانى ريژمانى بوخوى بووته جيگاي سهرنج بهوپى يه لايهنيكى گرنگى تايبهتمهندى زمانى شيعر بهو لادانه بهدى دهينرى ، نه م سهربارى دياردهى (هاوتهريبي) كه بهلاى زوربهى رهخنهگرانهوه له بازنهى بنياتى رستهيى دا لى ي

دەكۆئەنەو بەو پى يەي شىۋازى جۇراو جۇرى چىنىنى ئى دەكەۋىتەۋە (۱۸).

جۇرئىك لەۋلادانانە كەبەپاش و پىش خستى يەكەزمانى يەكان بەدى دەھىنرى بۇخۇى بەبەزاندىنى ياساكانى رىزمان لەناستى دەرەۋەدا نەك لەناستى ناۋەۋەدا ناسىنراۋە ، لەم روۋەۋە دكتور محەمەد مەعروف فەتاح دەئى : ((لادان لەناستى دەرەۋەدا روۋكەشە و تەنكەۋ پەيوەندى بە رووخسارەۋە ھەيە و كار لە ناۋەۋەۋكى بەرھەمەكە ناكات و لەم روۋەۋە لەھەئەى رىزمانى دەچن)) (۱۹) .

دىارە ئەمەش تا رادەيەك راستە بەلام تىكشكاندىنى رىكخستى رىزمانى كەرەسە سەرەكى يەكانى رستە بۇخۇى ئەگەر واتا گۇرپىنىشى ئى نەكەۋىتەۋە گۇرپىنى شىۋەى واتا پى بەدى دەھىنرى ، بەبەدپەينانى شىۋەى واتا پى جۇراو جۇرىش وزە و دەلالەتى نوئى دەبەخشى بەيەكە زمانى يەكان لەرستەى شىعرى دا . ھەر دوور نەۋرۇپىن بەگۇرپىنى شوپىنى كردار يان ئاۋەئناۋ يان بەركار بەگشتى و كاتىك دەھىنرىتەسەرەتاي رستەۋە ، شەقلى جەخت كردنەۋە ھەلدەگرن ، خودى ئەۋشەقلەش بوار لەبەردەمى بەخشىنى دەلالەتى جىاجىادەكاتەۋە بۇ ھەر يەككە لەۋدانەرىزمانى يانە .
لەم بەيتەدا كە نالى دەئى :

لادە دەسروكەيى ھەۋرى لە جەبىن

دەرکەۋى شەمس و قەمەر ، نورو ضيا ل۱۲۵

بە پىشخستى كردارى (لادە) و جەخت كردنەسەرى بەو پىشخستەنە واتاكەى گواستۆتەۋە بۇ واتاى (فرىدان) ، نەك ھەر (لادان) بەو واتايەى كەبەشىك يا چەمكىك لەدىاردەكە ، كە دەسروكەيە لاپىرى .
بى گومان گۇرپىنى رىزبەندى يە رىزمانى يەكان بۇخۇيان گۇرپىنى دىاردەى ھاۋنشىنى ئەۋبەكانەى ئى دەكەۋىتەۋە لەگەل يەكدا ، گۇرپىنى ھاۋنشىنى يەكانىش ئەگەر واتاش نەگۇرپن ئىجاي جىاجىا بەيەكەكان دەبەخشن ، بەسەرنج دانىكى وشەى (لادە) لەم بەيتەى ترى نالى دا ئەۋرپاستى يە دەردەكەۋى :

دەسا لادە سەرى زولفت لەسەر روت

كە روتى روتەم و مايل بە تاوم ل۲۹۴

لېرەداۋ بەھىنانە پىشەۋەى فەرمانى لادەۋ ھاۋنشىن كردنى لەگەل (دەسا) ئىجاي بەدپەينانى ئومىدىكى ئى بەدەست دەھىنرى كەدەمىكە چاۋەرۋانىەتى و بە دانانى (لادە) لەكۇتايى رستەكە كەبۇخۇى كۇتايى نىۋەبەيتەكەشە ئەۋ چەشەنە ئىجايە بەگۇيگر يا خوئىنەر نابەخشى .
بەگشتى و بەخوئىندنەۋەى دەقەشىعرى يەكانى نالى دەگەينە ئەۋ راستى يەى كەئەم چەشەنە شكاندەى رىزبەندى يەكە رىزمانى يەكان لەرستەشىعرى يەكاندا بوۋتە ھەۋىنىك و بنەمايەكى زمانەشىعرى يە پتەۋەكەى نالى ۋەك لەم بەيتانەدا ئەۋرپاستى يە دەخرىنەبەردەست :

ھەلگرا ، ۋەك مۇمى كافورى بە شەۋدا ، مو بە موم

دا سىياھىيى رو بخوئىنەم نوقطة نوقطة ، خەط بە خەط ل۲۴۲

بە ھىنانە پىشەۋەى كردارى (ھەلگرا) بەۋاتاي (ھەلگەران بەشتىكدا) كە دەرپىنى بە شەۋدا دىارى دەكات ، چەشەنە ئىجساسىكى خەماۋى دەبەخشى بەۋىنە شىعرى يەكەى ، ئىجساسىك كە



تهعبیر له بهسه رچوونی ته مهنی گهنجیتی دهکات .

نالی له م بهیته دا که دهلی :

له نه شکه نهجه ی شکه نهجی زولفی نهو بی ودهده مورغی دل

دهنالیینی وهکو بولبول له صوبجی کاذیبی شهو دا ل ۸۸

به هیئانی کرداری (دهنالیینی) له سه رهتای دیپری دووهدا و هاونشین کردنی له نیوان (مورغی دل) و (وهکو بولبول) دا نهک هر وینه شیعریه که ی بهرجهسته کردوو به لگو چه شنه بهرجهسته کردنیکی دهنگی پی بهدی هینراوه نه ممش له ریگه ی جهخت کردنه سهر (دهنالیینی) و وهک ته فعلیه که په روه برپه که له ده برپیندا دروست دهگه ن . لی ره شدا نه وراستیه دووپات ده بیته وه که پیش خستن و پاش خستنی یه که زمانیه کان له رسته ی شیعریدا په یوهندی نوئی له نیوانیاندا ده رپه خستنی جا په یوهندیه کان ناوازیی بن یان دهلالی ، نه ممه سه رباری چر کردنه وهی زمانه شیعریه که وه دامالیینی له ویه گانه که سیمای په خشان پی ده پو شن .

سیمایه کی هره دیاری زمانی شیعری (نالی) یش نهو چه شنه چنینه چرپی رسته شیعریه گانه تی که له سه رجه می ده فقه کانیدا بهدی ده کرین به ورا ده یه ی که نه گهر تنها به ییتیکی لاوازی تیدا بهدی بکریت نهوا گومان له وه بکری که به ییتی (نالی) یه .
له م بهیته دا :

تا پی نه که نی گول به دمی بادی صه باوه ،

نه مگوت : که شهوی بولبولی بیچاره حهقی بو ل ۳۷۸

پیش هموو شتیک پیش خستنی نامرزی (تا) و ههندی جار (دا) و دانانی له سه رهتای به ییتدا بوخوی بوو ته دیارده یه کی شیوازی لای نالی و له ده بیان به ییتی دا بهدی ده کری وهک سه رهتای نه م به ییتانه :

(تانه گریا ناسمان ، تچه مهن پیرا له سهر ، تاسوله یمانان نه بوونه ، تاپی نه که نی ، تا موعه ییه ن بی) . لهو به یته ی سه ره وه دا له پیش خستنی نامرزی مهرجی (تا) له لایه ک و چر کردنه وه ی کرداره کان له ریگای لبردنی ههردوو کرداری (بینین و بیستن) ی (پیکه نینی گول) و (بیستنی) (نالهی بولبول) که وهک کرداریکی تر لبراره و هیماکردن به ناوه ل کرداری (شهوی) بو کرداری (بیستنی نالهی بولبول) .

ههرده رباری پیش خستنی نامرزی (تا) که له م به یته دا هاتوو وه دهلی :

تا له من نهو زولفه ری پی بو سه و که ناری گرتوو

ناوده مم بی شوبه تامی زه هری ماری گرتوو ل ۵۲۸

به ههردوو کرداری (گرتوو) له کو تایی ههردوو نیوه دی ره که دا ناسوی چاوه ری کردنی خوینهر ده گوری به وهی (تا) وهک نامرزیکی مهرجی هاتبی چونکه کرداری (گرتوو) نهک کرداری (بگری) واتای (له بهر نه وهی) به خشیوه به (تا) که .

سەربارى ئەو چەشەنە چىنن و رېك خستنه هونەريانهى كەرەسە سەرەكپهكانى زمان كەسىماى شىعيرىەت بەدەق دەبەخشن دەتوانى بەگۆرپىنى شوپىنى دەرخەرو ديارخەرىش زمانى شىعيرى چ لەئاستى جوانكاريدا بىت يان لەئاستى دەلالى دا بىت بنىات بنى . دكتور محمد معروف فتاح لەم روهوه دەلى : ((جگە لەوهىكە شاعىر دەتوانى رېكخستنى كەرەسە سەرەكپهكان تىك بدات ، بۆشى هەيه هەنگاوى لەمەگەرەتر بنىت وەك گۆرپىنى شوپىنى دەرخەرو ديارخەر ، بۆ نموونە ، هەرچەندە دەرخەر (لەووشەى لىكراودا نەبىت) هەميشە لەدواى ديارخەرەوه دى و (-ى) ئىزافە بەيهكترەوه گرى يان دەدا)) (۲۰) بۆ نموونەش هېما بۆ (فەرەنگ روهو ، زەنگ موو ، عەجەم سىياق و روهو خو) ى بەيتىكى زيوەر دەكات و بەلايهوه بەياسا شكاندن داىان دەنبت (۲۱) . بەلام وەك ديارە شوپىن گۆرپىنى دەرخەرو ديارخەر لەو نموونەدا وشەى لىكراوان لى كەوتۆتەوه بۆيه ئەو ياسا شكاندنەى تىادا نابىنن و دەكرى بەداهىنانىكى وشەى لىكراو مامەلەيان لەگەلدا بكرى .

هەر لىرەوه كەدەينە سەر چۆنەتى مامەلە كردنى نالى لەگەل دەرخەرو ديارخەردا لەلايهك و پىك هينانى (وشەى لىكراو) نەك هەر بەلابردنى (ى) پەيوەندى لەنىوان دەرخەرو ديارخەر بەلكو بەئال و گۆر كردنى شوپىنەكانيان تىبىنى ئەوه دەكەين كەزىرەكانە لەم بوارەدا كارى كردوو و سەربارى سود وەرگرتنى لەفەرەنگى زمانى كوردى خو و فەرەنگى شىعيرى كلاسكى فارسى لە هينانى ئەو دەستەواژەو وشانەدا كۆمەلە دەستەواژەو وشەى لىكراوى داهىناوه ، وەك : (گورگى سەفەر ، ئاهويى بەر ، كۆلخەنى ئەمەل ، ئالى ئەشك ، ئاوازى سوروشك ، ئەسپى نەفەس ، ئەسكەندەرى جەم جا ، ئەلوانى گولامىز ، ئەلىفى چاپەر ، ئوصولى نالە ، ئىكسىرى سوهەيل ، جەننەتى روهو ، نىرگەلى پىاو ، ، غەمزە سوک ، رەياحىن پەرچەم ، دەم نۆش ، دوم نىش ، سىپى نەزىر ، هەرزهونىس ، كەس تىانەماو ، سەرما تىخزاو ، كافر نىگەه ، لەحظة ژمىر ، زرى دۆز ، هىچ نەوئىز ، هتد). هەر لەم بوارەدا شوپاىكى ترى مامەلە كردنى نالى لەگەل هەندى لەو دەستەواژانەى كەلەشىعيرى فارسى دا دەبىنرېن و بۆخوى بەلاى ئىمەوه چەشەنە لادانىك بەدى دىنى لەبوارى زمانى شىعيرى كلاسكى دا لەلايهك و خۆدەربازكردن لەلاساىي كردنەوهى زمانى شىعيرى فارسى لەلايهكى ترەوه ئەوئىش بەئال و گۆر كردنى شوپىنى ئەو وشانەى كەدەستەواژەكانيان پىك هينانە وەك لەم نموونەدا دەبىنن :

لاى نالى	لەشىعيرى فارسى دا
تازەو تەپ	ترو تازە
پۆلاو ئاسن	اهن و پولاد
پىرى خەرەف	خرف پىر
جوبرىلى شەه پەر	شەهپىر جبرىل
جىوارى حەق	حق جوار
حەيات و مەوت	موت و حىيات
خۆش و نەخۆش	ناخوش و خوش
خوطورى دل	دىل خوطور



سر دهن	دهههنى سپر
از وفا رست جفا	رپتى ودها
فقير زار	زارو فقهير
ضعيف وسست	سستى و ضة عيفى
صحن و سىنى	سىنى و صهحن
روى عتاب	عبتابى روو
مخفى و مستور	مهستوره و مهخفى
خاطر مطمئن	موطمئىن خاطر
زر مغشوش	مهغشوشى زهر

بېگومان ښه و چهشنه مامهله كړدنه له گهله ښه و دهسته واژاندهدا به شپوهى نال وگور كړدى وشهكان بوخويان كار له بنياتى پيك هينان و چينى رستهى شيعرى لاي نالى دهكهن چ لهئاستى هاونشيني و چ لهئاستى جى نشينياندا بيت ښه مه سهربارى ښه وهى وهك وتمان به شيك لهو لاسايى كړدنه ودهيه له دهقه كانى نالى داده مائين كه له لايهن ليكوله رانه وه باسى لى كراوه .

به شى دووهم : دياردهى هاوته ريبى له دهقه كانى نالى دا :

هاوته ريبى پيكهاته يى :

له ليكولينه وه نوپكاندا زاراوهى هاوته ريبى (التوازى) بوته ښه لته رناتيفيكى زمانى و جى گاي ښه چه مكانه ي گرتو ته وه كه له ره وانپيژى دا ته كنيكى هاوسهنگى و به رامبه رى بنيات دهنين . به لاي ياكوبس نه وه هاوته ريبى دابه ش كړدنيكى وهك يهكى (نه گور و گورپراو) هكانه به مه ش له دووباره كړدنه وه جيا ښه بېته وه ، دياره ليره دا ښه و جوړه هاوته ريبى يه ي كه پشت دهبه ستنى به دووباره كړدنه وهى هه مان وشه بوخوى چه مكى دووباره كړدنه وه يا ره گه زدوژى تيكه له دهكات به چه مكى دووباره كړدنه وهى له گهله ښه وهشدا ښه و دووباره كړدنه وهيه ي كه ده چپته ژير چه مكى هاوته ريبى يه وه دووباره كړدنه وهيه كه كه دهبى له بنياتى پيكهاته يى هاوته ريبى دا هاتبى ، واته كاتى وشه دووباره كړاوه كان ده چنه ژير چه مكى هاوته ريبى يه وه كه له گهله وشه كانى ده وروبه ردا بنياتى پيكهاته يى يان وهك يهك يى ، يان له رسته يه كدا بن كه بنياتيان وهك يهكن ، بو نمونه لاي نالى (خه و له چاوتدايه يا چاوت له خه و دايه) به پيچه واننه كړدنه وهى سيسته مى پيكهاته يى يان جوړيك له هاوته ريبى يان دروست كړدوه كه سيمى جوان و شيعرى به به يته كه دهبه خش ، كه واته هه لگه رانه وهى ري كخستنى وشه كان (توازى) دروست دهكات وهك ښه و نمونه يه ي پيشه وه .

هه رڼه و چهشنه ليك نزيك بوونه وهيه ي نيوان دووباره كړدنه وهى ره گه زدوژى و هاوته ريبى وى كړدوه كه (محمد مفتاح) له ژير زاراوهى (تشاكل) دا كو يان كاته وه (۲۲) كه بوخوى كاريكى شياوه به لام زياتر بو كاتيك سودمهنده بېته كه له گهله تاكه ده قيدا مامهله بكرېت نهك له گهله كومه له ده قيكى يهك شاعيردا چونكه هه ريه كيك لهو ته كنيكانه په يو ه نديان به ئاستيكى زمانى دهقه وه هه يه ، جا بوپه ئيمه ش به جيا به پيى ئاسته كانى زمان لهو ته كنيكه مان كوئيو وه ته وه ده كوئينه وه .

بەم چەمكەش ھاوتەرىبى دوو تايبەتمەندى لەخۆى دەگرئ :

۱- تايبەتمەندى يەك كە برىتى يە لە (وەك يەكى) نىوان دوولايەن يان زياتر لەسەر ئاستىك لە ئاستەكانى زمان .

۲- پەيوەندى ئەو دوولايەنە لەسەر بنەماى لەيەكچوون و دژايەتى مادام ھەرلایەننىكىان با لەگەل لايەنەكەى ترىشدا لەيەك بچى جياوازى خۆى ھەردەمىنى (۲۳) .

بەم پى يەش دياردەى ھاوتەرىبى بەردەوام سنوورى دىر و بەيتى شيعرى دەپرئ و لەسەر ئاستى دەق رۇلى خۆى دەبينى و بەشيك لەو يەكيتى يەى دەق پىك دىنى كەبەلای زۆربەى لىكۆلەرەنەو دەقى شيعرى كلاسىكى لى بى بەرى دەكرئ بەتايبەتى ئەو ھاوتەرىبى يەى كەيەكەكانى قافىە دروستى دەكەن و وەك كشتەككە ھەموو بەيتەكانى دەق پىكەو ەگرئ دەدەن .

ھەر لىرەو ەو لەژىر ئەم چەمكەى ھاوتەرىبى دا ھەول دەدەين ئەو جۆرانەى ھاوتەرىبى پىكەتەيى لەدەقەكانى نالى دا ديارى بكەين كەبوخۆيان دەبنە بەشيك لە چىنىنى ھونەرمەندانەى دەق لای نالى ، مەبەستىشمان لەھاوتەرىبى رستەيى ئەو رستانەيەكە بەشيوەى چوون يەك كەرتيان دەكا تالەرووى پىكەتەى رستەيى يەو ەك يەك بن . وەك ئاشكراشە رستەى ھاوتەرىب يان بنىاتى ھاوتەرىب يان ھاوتەرىبى بنىات لە سنوورى زانستى دەقدا (text linguistics) دا باس دەكرئ و لەم زانستەدا رستەى ھاوتەرىب بەبنەماى چىنىنى دەق لەئاستى شكلى دا دادەنرى .

جۆرەكانى ھاوتەرىبى برىتىن لە :

ا - ھاوتەرىبى ئاسۆيى .

ب - ھاوتەرىبى ستوونى .

خويىندەو ەى دىوانەكەى نالى راستەوخۆ ئەو راستى يە دەخەنە بەردەست كە نالى لەسەرچەمى دەقەكاندا و لەبنىاتنانى بەيتە شيعرى يەكانىدا بايەخىكى ديارى داو ە بە تەكنىكى (ھاوتەرىبى پىكەتەيى) چ بەمەبەستى بەخشىنى سىماى شيعرىيەت بى بەبەيتەكان يان كەرنەو ەى ئاسۆى واتايى بىت لەبەردەمىياندا ا-: ھاوتەرىبى ئاسۆيى: مەبەست لى (وەكەكى) (تطابق) يكى تەواو لە نىوان ھەموو ئەو يەكانەى لە چىنىنى رستە ھاوتەرىبى يەكان و لە سەر ئاستى ئاسۆيى و لە سنوورى بەيتىكدا دىن ئەم ھاوتەرىبى يەش دەشى لە نىوان رستەى تەواو و لەنىوان ھەندئ لە بەشەكانى رستەدا بىت (۲۴) ، وەك لەم بەيتانەدا دەبينرىن كە ھاوتەرىبى تەواون :

۱- وەك قافى زەمىن قابىلى ئىكەمال و تەرەققىي ...

وەك بورجى سەما لايقى نىقبال و عوروجى ! (ل ۶۲۸)

۲- لە ساىەى روىى تۆو ە شامى خەلقى طەلەتەى صوبجە

لە شامى زولفى تۆو ە صوبجى ئىمە ظلولەتەى شامە (ل ۴۷۲)



- ۳- ئەى خەستەيى چاوت ئەمۇ ئاھويى تەتارى !
- ۴- ۶۴۷) ھەمۇ شېرانى شكارى ! ھەمۇ بەستەيى زولفت
- ۵- ۱۲۷) دەستى مەجنونم و ، دامىنى چيا
- ۶- ۱۳۵) عىلمى بەسىپە عاشق ھەۋەسى مەيگەدەۋو
- ۷- ۱۳۵) عاقل طەلەبى مەدرەسەۋو جەھلى مورەككەب
- ۸- ھەم تىر و ھەم شىر موزەت قوللابىيە
- ۹- ۱۴۹) ھەم ئاق و ھەم جوت بروت مىجرابىيە
- ۱۰- كچ شەمعى شەبوستانە كور زىبى دەبوستانە ، بو بەزمى تەماشى كور ، بو خەلوھتى تەنھا كچ
- ۱۱- ۱۵۹) گاهى دەبى بە رەوح و دەكەى باۋەشىنى دل بو بەزمى تەماشى كور ، بو خەلوھتى تەنھا كچ
- ۱۲- ۱۷۶) گاهى دەبى بە دەدەمىنى دەمى غورور
- ۱۳- ۱۷۶) شامى ھەمۇ نەھارو ، فوصولى ھەمۇ بەھار
- ۱۴- ۱۸۲) نورى ھەمۇ غەبىر و ، بوخارى ھەمۇ بوخور
- ۱۵- ۱۸۲) سەۋادى طورەيى ئەۋ ئىشتابى سەھوى جوان

بەياضى غوررهىيى ئىنتىباھى سوجدەيى پىر (ل ۲۰۶)

۱۱- خاۋ وىي خاۋى دو زولفى خاۋم ئەز

چاۋه چاۋى يەك غەزالە چاۋم ئەز (ل ۲۲۱)

۱۲- نارى سىنەم گەر نەبى ، غەرەقم ئەمن

ئاۋى چاۋم گەر نەبى ، سۇتاۋم ئەز (ل ۲۲۲)

۱۳- گۈشتەي نىگاہى دىدەتە ، گەر مەست ، ئەگەر خەراب

بەستەي كەمەندى زولفتە ، گەر شىخ ، ئەگەر سولوك (ل ۲۲۵)

۱۵- ھەر پەرچەم و پىشانىيە فىكرى شەو و رۇزم

ھەر گەردن و زولفە ئەمەلى دور و درېزم (ل ۲۲۷)

لەم بەيتانەشدا ھاوتەرىبى لە نىۋان چەند يەكەيەكى بنىياتى بەيتو نىۋەي بەيتەكاندا دەبىرنى :

۱- بولبولى طەبەم ئەوا ديسان ئەنا خوانى دەكا

نوكتە سەنجى و ، بەذلە گويى و ، غەنەبەر ئەفشانى دەكا (ل ۱۰۱)

۲- عاشقى صونعى حەقم ، قوربانى رەنگى قودرەتم :

چاۋى ماۋى ، خالى شىن ، كولى سپى ، زولفى سىا (ل ۱۲۹)

۳- طوطيى تۆ لە حىرسى دل داۋى طەمەع دەكاتە مل

بولبولى من لە عەشقى گول تەغنىەوو طەرەب دەكا (ل ۱۰۰)



۴- ((نالی)) حەریفی کەس نییە ، ئیلیف و ئەلیفی کەس نییە

بەیتی رەدیفی کەس نییە ، ھەرزە نويسه ، گەپ دەکا (۱۰۰)

۵- جیی دەم دەمە ، جیی لەب لەبە ، ساقی وەرە ئەمشەب

ھەم ماچی دەمادەم بەدە ، ھەم جامی لەبا لەب (ل ۱۳۳)

۶- مروری نەکسە ، کە عەکسی قەمەر دەکا بە رەمەق

دووبولی نیکسە ، دەگیڕی کە عەکسی ریش بە شیر (ل ۲۰۹)

۷- ھەرەگاتەم سەگەنات و ، سەگەناتەم ھەرەگات

چوستە ، سستی ، قەوییە ضیعف و ، سەریعە کەسەلم (ل ۲۹۰)

۸- ئاوی کەوئەر نوۆشی صوۆفی بی کە من

ئاوی ئینسان ، یەعنی ماچی دەم دەخۆم (ل ۲۹۷)

۹- مەستی خەییالی ئەوہ ، لەحظە ژمیری شەوہ

دوژمنی خوینی خەوہ ، دیدەیی بیداری من (ل ۳۲۴)

۱۰- دولبەری عالی دەماغ ، ھەم قەدەمی سەروی باغ

بیتە نەظەرگەى قەراغ دېدەىى جۇبارى من (ل ۳۳۵)

۱۱- حېكمەتى تۆ مولھەمە ، هەم قەدەمت مەرحەمە

مۈستەھەقى مەرھەمە سېنەىى ئەفگارى من (ل ۳۳۵)

۱۲- شاھىدى عەدلە و وەفا ، مەعدەنى صېدقە و صەفا

ھاتوۋە دەرمان بكا قەلبى برىندارى من (ل ۳۳۶)

۱۳- ئەى تەلەفى گىتوگۆ ، جامىعى كىذب و درۆ

واعىظىيە ئىشى تۆ ، عاشقىيە كارى من (ل ۳۳۶)

۱۴- قەصلى ھاۋىنى جەھەننەم ، قەصلى ئىستاي زەمھەرىر

زەمھەرىر كەى وا بە تەئىرە و ، جەھەننەم وا بە تاو ؟! (ل ۳۵۹)

۱۵- لەكن تۆ خار و خەس گۈلزارە بى من

لەكن من خەرمەنى گۈل خارە بى تۆ (ل ۲۸۲)

ب- ھاوتەرىبى ستوونى : مەبەست ئى وەكىەكى كردنى تەواۋە لە نىۋان سەرجەم يا چەند يەكەيەكى بنىاتى رستە ھاوتەرىبەكاندا لە سەر ئاستى ستوونى ، واتە لە نىۋان دوو بەيت يا كۆمەلە بەيتىكى بەدۋاى يەكدا ھاتوۋ دا كە بۆخوى چىشە يەكپىتتەك لە نىۋانىندا دروست دەكات(۲۵) وەك لەم دەستە بەيتانە :



۱

گهنجینهیی نیو سینه ، رهنگینه به صهد کینه
 نهی لهککهیی ئایینه ، یا رهببی به غارته چی !
 موژدهی قهدهمی سهر بو ، دل هات و له ریډا چو
 جان ماوه له بو وهصلی، بدری به بهشارته چی ل ٦٤

۲

ئه لای نهی ئاسکی ناسک ، به باسک

شکاندت گهردنی صهد شیری شهرزه !

ئه لا نهی نازهنین ئاهو ، به باهو

دلی صهییادی خۆت هینایه له رزه ! ل ٤٤٩

۳

چ جهذبه ؟ جهذبهیی ضهونه له قیندیلی ههرهدما ، وا
 دهبی ئینسان له طه و فیدا بسوتی میثلی په روانه

چ نوریکه له حوجرهی رهوضه دا وا قائیمه قوببهی ،

قهوامی عهرش و فهرش و قهلبی ئینس و قاله بی جانه !

چ حوجره ؟ حوجرهیی عولیا ، کهوا نهعلهینی خوددامی
 دوری تاجی سهری قوطب و وهلیییو شاه و سولطانه !

چ حوجره ؟ وا له خاکی میلهتهی دهولتهت په ناهیدا
 کهمینه خادیمی سولطان و ، شاهه نشاهی دهربانه !

چ قوببه ؟ سیلسیلهی قیندیل و شه معی باب و میجرابی
 شو عاعی نوری دیددی که و که بی ئه یوانی که یوانه

چ میوانیکه ؟ صاحب جی و جاه و عیززهت و عهزمه
 که دو عالم طوفهیلی دهعهتی و ، ئه و صاحبی خوانه ! ل ٥٠١ - ٥٠٤



قامەتی سەروی ، ئەگەر بئ بەرە بۆچ نارەوونە؟

تۆ بلی زولفی ئەگەر دوکەلە ، بۆچ ناری بەرە؟!

زولف ئەگەر دوکەلە ، دوکەل بەری گولناری نییە !

سەروە گەر قامەتی ، کەس سەروی رەوان بارەوورە ؟! ل ۴۱۳

کە تۆ هاتی لە نەومیدی نەما باس

لە هیجر و ئینتیظار ئیدی نەما باس

لە سایە زولفی تۆو شەو دریزە

لە صوبح و نوری خورشیدی نەما باس

فەلەك تۆی دا کە ئەمشەو رۆژمان بوی

لە رەجمی نەجمی ناهیدی نەما باس

حوادیت جام و ، دەوران بو بە ساقی

لە بەزمی جامی جەمشیدی نەما باس

شوکور جەمعییەتیکی بی نیزاعە

لەشەرری موددەعی و کەیدی نەما باس

رەقیب و موددەعی هەردو لە خەودان

هەتا چەن ساعەتیکی دی نەما باس

سەماعە، گەردشی عیشقە ، حەقیقەت

لە صۆفی و رەقصی تەقلیدی نەما باس

له سایه‌ی قه‌ددی مه‌وزون و دو زولفی

له "نالی" و شی‌عرو ته‌سویدی نه‌ما باس ل ۲۳۲-۲۳۷

۶

گوتم : راستی صه‌با هه‌لسه ، گوتمی مه‌شره‌ب موخالیفیه

گوتم: ناری ، گوتمی : بایه ، گوتم : نه‌وجی ، گوتمی دوره

گوتم : قوربانی تو من بم ، گوتمی قوربانی تو سه‌گ بی

گوتم : شیشه‌ی دلت ناتوی ؟ گوتمی : بو چیمه ؟ مه‌کسوره ل ۴۰۸-۴۱۰

۷

هه‌ی که‌ریکم بو، چ په‌یکه‌ر ؟ طه‌ی که‌ری هه‌وراز و لیژ

سینه‌پان و ، موچه‌کورت و ، شانه‌به‌رزو و گوئی دریژ

بن زک و جه‌به‌ت سیی ، کلک ئیستر و دامه‌ن سیا

یه‌ککه‌تاز و ، سی بر و ، دو باد و ، شه‌ش دانگ و دریژ

که‌لله وه‌ک جه‌رره‌ی شه‌رابی پر نیشاط و ته‌ر ده‌ماغ

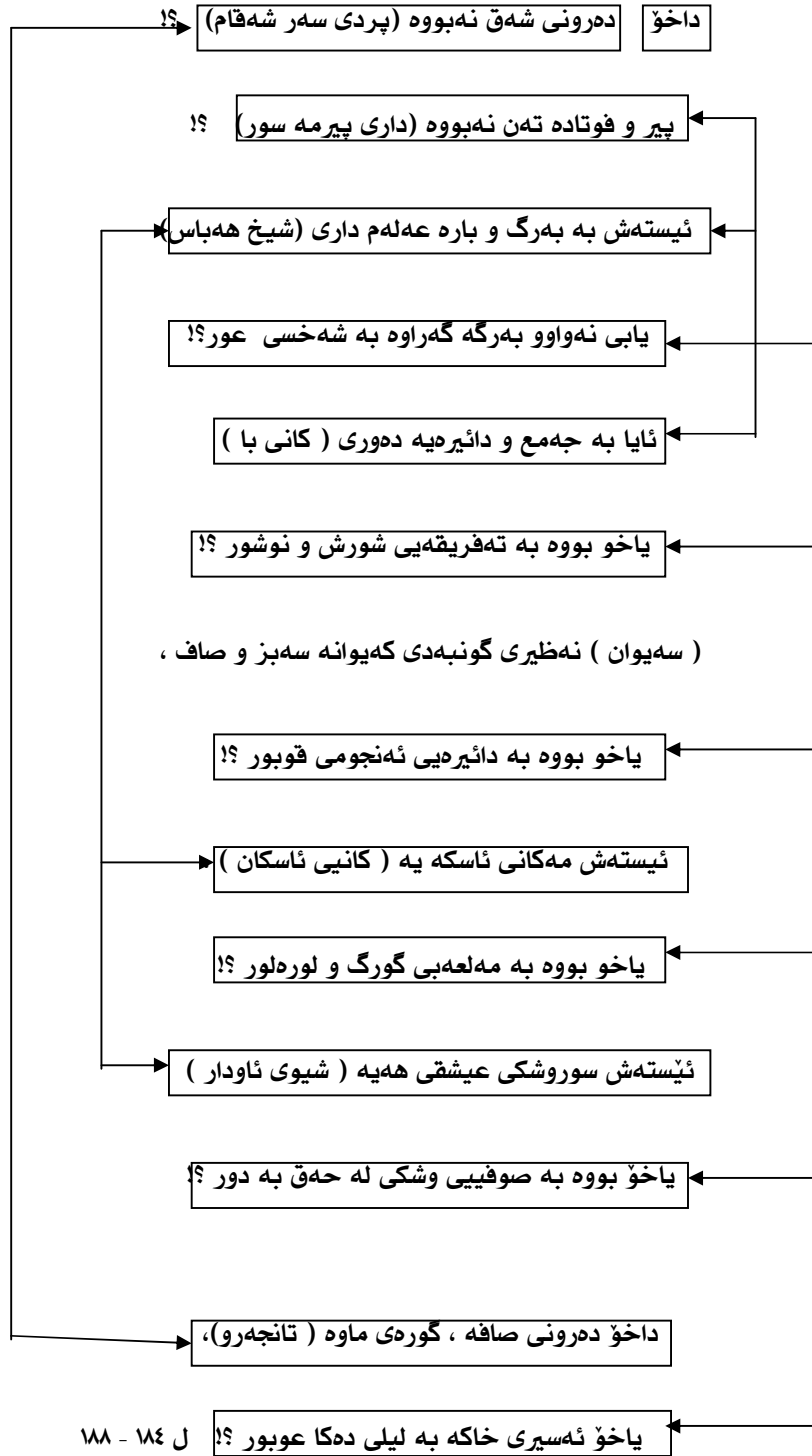
شیری نه‌ر ، ناھویی به‌ر ، کورگی سه‌فه‌ر ، فه‌مچی نه‌چیژ

مل عه‌له‌م ، شیرین فه‌له‌م ، ناھو شکه‌م ، مه‌یمون فه‌ده‌م

سم خر و ، کلک ئیستر و ، مه‌نزل بر و ، عاره‌ق نه‌ریژ

زه‌رق و زه‌رراقیی وه‌کو خاکسته‌ر ، نه‌مما بی غوبار

به‌رق و به‌رراقیی وه‌کو پیروژه ، لاکین بی کریژ ل ۲۲۴-۲۲



- ۱- پروانہ : تحلیل النص الشعری ، یوری لوتمان ، مجله التراث العربی ، عدد ۱۰۱ ، کانون الثانی ۲۰۰۶ .
- ۲- نالی ناگاداری ئەم راستیہ بووہ بۆیہ وتوویہتی :
((نالی)) نییہتی سیجری بہیان ،حیکمہتی شیعرہ .
ئہمما نییہتی قووہتی دل ،قودرہتی ئینشا
- ۳- پروانہ : اللغہ العلیا ، النظریة الشعریة ، جون کوهن ، ترجمہ : احمد درویش ، المجلس الاعلی للثقافة ، ۱۹۹۵ ، ص ۹ .
- ۴- پروانہ : قضایا الشعریہ ، رومان یاکبسون ، ترجمہ محمد الولی و مبارک حنوز ، دار توبقال للنشر ، ۱۹۸۸ ، ص ۶۵
- ۵- مفهوم النظم عند عبدالقاهر الجرجانی ، نصر حامد ابو زید ، ص ۲۷۳
- ۶- النص وتفاعل المتلقى فى الخطاب الادبی عند المعری ، حمید سمیر ، من منشورات اتحاد کتاب العرب ، دمشق ، ۲۰۰۵ ، ص ۲۰ .
- ۷- پروانہ : سہرچاوی پیشوو ، ص ۲۳ .
- ۸ - اللغہ العلیا ، النظریة الشعریة ، ص ۱۰
- ۹- زمانى شيعر روانگهيهكى زمانهوانى و پراگماتيکى ، د . محمد معروف فتح ، بۆکۆنفرانسى زمان / بهشى کوردی ، ۲۰۰۷ ل ۳ .
- ۱۰- سہرچاوی پیشوو ، ل ۴ .
- ۱۱- سہرچاوی پیشوو ، ل ۹ .
- ۱۲- پروانہ : نالی لہدەرہوہی کوردستاندا (۱۸۴۸ - ۱۸۷۳) ، د . عبدالله حداد ، چاپخانہی زانکوی سہلاحہدین ، ھەولێر ۲۰۰۰ ، ل ۸ .
- ۱۳- پروانہ : شعریة الخطاب الادبی ، فريده مولى ، مجله الموقف الادبی ، العدد ۴۱۴ - تشرين الاول ۲۰۰۵ ، سایت : اتحاد الكتاب العرب ، دمشق .
- ۱۴- زمانى شيعر روانگهيهكى زمانهوانى و پراگماتيکى ، ل ۱۱ .
- ۱۵- پروانہ : سہرچاوی پیشوو ، ل ۳ .
- ۱۶- بہ بہر اور دکردنی (۴۰۰۰) وشہو (۲۰۰۰) دہستہ واژہی ناو دہقہکانی نالی لہگہل فہرہہنگی شيعری سالدا ئەم کارہ کراوہ پروانہ : فہرہہنگی شيعرہکانی سالم لہبہر روشنایى ئەدہبى فارسیدا ، ئافان علی میرزا توفیق، نامہی ماستەر کولیزی زمان زانکوی سلیمانى ۲۰۰۱
- ۱۷- پروانہ : عبدالقاهر الجرجانى بلاغته ونقدہ ، د . احمد مطلوب ، وكالة المطبوعات الكويت ، ط ۱ ، ۱۹۷۳ ، ص ۵۸ .
- ۱۸- پروانہ : دراسات فى النقد الادبى الحديث ، تالیف د. محمد صلاح زكى ابو حميدة ، جامعہ الازھر بغزہ ، ۲۰۰۶ ، ص ۵۲ .

- ١٩ - زمانى شيعر روانگه يه كى زمانه وانى و پراگماتيكي ، ل ١٢ .
- ٢٠ - سهرچاوهى پيشوو ، ل ١٢ .
- ٢١- برونه : سهرچاوهى پيشوو ، ل ٣ .
- ٢٢- برونه : تحليل الخطاب الشعري (استراتيجيه التناس) د. محمد مفتاح ، المركز الثقافى العربى ، بيروت ، ط ٤ ، ٢٠٠٥ ، ص ١٩ .
- ٢٣- برونه : التوازى ولغة الشعر ، محمد كنونى ، سايتى عبد الجابري ، ص ٣٥ .
- ٢٤- برونه : سهرچاوهى پيشوو ، ههروهها تقنيه التوازى فى الشعر الحديث ، د. عشتار داود ، المجلة الموقف الادبي ، العدد ٢٤١ ، ايار ٢٠٠٦ .
- ٢٥ - برونه : سهرچاوهى پيشوو .

سهرچاوهكان:

كتيب:

كتيبه كوردى يهكان:

- ١- ديوانى نالى ، ليكولينه وهه وليكدانه وهى مهلا عبدالكريم مدرس و فاتح عبدالكريم ، محمدى مهلا كريم ، چاپخانهى كورى زانيارى كورد ، بهغدا ، ١٩٧٦
- ٢- زمانى شيعر روانگه يه كى زمانه وانى و پراگماتيكي ، د. محمد معروف فتاح ، بوكونفرانسى زمان / بهشى كوردى ، ٢٠٠٧
- ٣- نالى له دهره وهى كوردستان (١٨٤٨ ، ١٨٧٣) ، د . عهبدولا حهداد ، چاپخانهى زانكوى سهلا حهدين ، ٢٠٠٠ .

كتيبه عه رهبى يهكان:

- ١- تحليل الخطاب الشعري (استراتيجيه التناس) د . محمد مفتاح ، المركز الثقافى العربى ، بيروت ، ط ٤ ، ٢٠٠٥ .
- ٢- دراسات فى النقد الادبى الحديث ، تاليف د. محمد صلاح زكى ابو حميده ، جامعه الازهر بغزه ٢٠٠٦ .
- ٣- عبد القاهر الجرجانى ، بلاغته ونقده د . احمد مطلوب ، وكالة المطبوعات الكويت ، ط ١ ، ١٩٧٣ .
- ٤- اللغة العليا ، النظرية الشعرية ، جون كوهن ، ترجمة : احمد درويش ، المجلس الاعلى للثقافة ، ١٩٩٩ .
- ٥- النص وتفاعل المتلقى فى الخطاب الادبى عند المعرى ، حميد سمير ، من منشورات اتحاد كتاب العرب ، دمشق ، ٢٠٠٥ .
- گؤفاره عه رهبى يهكان :

- ١- تحليل النص الشعري ، يورى لوتمان ، مجلة التراث العربى ، عدد ١٠١ ، كانون الثانى ٢٠٠٦ .
- ٢- تقنيه التوازى فى الشعر الحديث ، د . عشتار داود ، المجلة الموقف الادبى العدد ٢٤١ ، ايار ٢٠٠٦ .
- ٣- شعرية الخطاب الادبى ، فريده مولى ، مجلة الموقف الادبى ، عدد ٤١٤ ، تشرين الاول ٢٠٠٥ .

٤- مفهوم النظم عند عبدالقاهر الجرجاني ، نصر حامد ابو زيد ، مجلة فصول ، مجلد ٥ ، عدد ١ ، سنة ١٩٨٤ .

انترنت :

١- التوازي ولغة الشعر ، محمد كنونى ، سايتى عبد الجابرى www.fikrwanakd.aljabriabed.net

ملخص البحث

هذا البحث هو تحليل للمستوى التركيبى للغة (نالى) الشعرية كمستوى المحوري في اللغة الشعرية و الذى يستعان به لظهار القدرة الابداعية لدى الشاعر و لم يطرق لحد الان كبحث تطبيقي من قبل الدارسين .

تتكون الدراسة من مبحثين اولهما يبحث عن ظاهرة الانزياح و انواعه في (لغة) نالى (الشعرية) .
و يتناول المبحث الثاني (ظاهرة التوازي) . وفي الخاتمة اظهرت مجموعة نتائج جديدة حول الموضوع .

Abstract

The aim of this research is to analyze the contentment level of Nali's poetic diction which is considered to be a skilled level of poetic language that can indicate invention abilities, but in fact it has not been brought into thought as a practical research by the researchists so far .

The study holds two main parts. The first part deals with 'Deviation Phenomena' and its types in Nali's poetic diction . Then 'Parallel Phenomena' is talked over in the second part of the study . Finally , some new conclusions are pointed out in the study .

كورتەى لىكۆلينيەوہ

كارى ئەم لىكۆلينيەوہىە شىكردنهوہى ئاستى پىكهاتهىى زمانى دهقه شىعرييهكانى نالى يه كه ئاستىكى گرنگى زمانى شىعرييهو تواناى داهيانانى پى دهردهخرىت و بوخوى تا ئىستا وهك لىكۆلينيەوہىكى پراكتىكى لىكۆلانهران گرنگى يان پى نهداوه .
باسهكەش له دووبەش پىكهاووہ . له بەشى يهكەمدا روو له دياردهى لادان و جوړهكانى له (زمانى شىعرى نالى) دا كراوهو له بەشى دووهميشدا باس له (دياردهى هاوتهرىبى) كراوه . له كوئاييشدا كوومهئى ئەنجامى نوئى خراوته بهردهست .

